



# HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI)

(ASSOCIATION OF INDONESIAN TRANSLATORS)

Sekretariat/Secretariat:

Jl. Pondok Pinang Raya (d/h Jl. Ciputat Raya) No. 6 RT 002 RW 002

Kelurahan Pondok Pinang Kecamatan Kebayoran Lama

Jakarta Selatan 12310

T: (62) 878 0900 0041 • F: (62-21) 7514548 • E: sekretariat@hpi.or.id • [www.hpi.or.id](http://www.hpi.or.id)

## TES SERTIFIKASI NASIONAL (TSN) HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI) TAHUN 2018

KETENTUAN UMUM	
Hari/Tanggal	: Sabtu, 3 November 2018
Pasangan Bahasa	: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Inggris – Indonesia (UMUM DAN HUKUM)</li><li>2. Indonesia – Inggris (UMUM DAN HUKUM)</li><li>3. Prancis – Indonesia (UMUM)</li><li>4. Jerman – Indonesia (UMUM)</li><li>5. Mandarin – Indonesia (UMUM)</li><li>6. Arab – Indonesia (UMUM)</li></ol>
Tempat	: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Inixindo Permata Senayan, Rukan, Jl. Tentara Pelajar, Kebayoran Lama, Jakarta Selatan 12210</li><li>2. Politeknik Negeri Malang Jl. Soekarno Hatta No.09, Jatimulyo, Kota Malang, Jawa Timur 65141*</li></ol> <p>*pilih salah satu</p>
Peserta	: Anggota HPI (Anggota Muda dan Anggota Penuh)
Biaya	: Rp. 1.500.000 (untuk satu pasangan bahasa)
Pembayaran	: Bank Mandiri No. 103-00-0703952-8 Atas Nama: Himpunan Penerjemah Indonesia Cantumkan nama dan nomor anggota HPI (Internet Banking/ATM Nontunai) atau sertakan empat digit terakhir nomor anggota HPI (ATM Tunai)
Pendaftaran	: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Ditutup tanggal <b>25 Oktober 2018</b> pukul <b>23.59 WIB</b></li><li>2. Lengkapi formulir pendaftaran terlampir, kirimkan beserta bukti pembayaran ke <a href="mailto:sekretariat@hpi.or.id">sekretariat@hpi.or.id</a> atau melalui faks ke 021-7514548.</li><li>3. Tanpa mengisi formulir dan bukti pembayaran, dianggap belum mendaftar.</li></ol>
Pengunduran Diri/ Pembatalan	: <ol style="list-style-type: none"><li>1. Jika pemberitahuan pengunduran diri/pembatalan diterima sebelum hari <b>JUMAT tanggal 26 Oktober 2018</b> sampai dengan pukul <b>23.59 WIB</b>, uang pendaftaran akan dikembalikan sebesar 50%.</li><li>2. Jika pemberitahuan pengunduran diri/pembatalan diterima setelah hari <b>SABTU tanggal 27 Oktober 2018</b> pukul <b>24.00 WIB</b>, uang pendaftaran <b>TIDAK AKAN</b> dikembalikan dan dianggap <b>HANGUS</b>.</li></ol>
Persyaratan Utama	: Sudah membayar iuran HPI dalam kurun waktu <b>tiga tahun</b> terakhir (tidak ada tunggakan). Bagi yang baru menjadi anggota HPI <b>di bawah tiga tahun</b> , iuran HPI selama masa keanggotaan tersebut harus sudah dibayar penuh.



#### KETENTUAN TEKNIS

1. Metode tes adalah ujian berbasis komputer, dengan menggunakan lembar kerja *Microsoft Word*.
2. Peserta dipersilakan membawa kamus dan materi pendukung lain dalam bentuk cetak.
3. Selama waktu ujian, peserta tidak diperkenankan menggunakan perangkat elektronik pribadi (notebook, iPad, tablet, telepon seluler, dll.).
4. Semua peserta WAJIB mengerjakan satu soal tentang **PENGEJAWANTAHAN KODE ETIK HPI**.
5. Untuk setiap kategori tes, peserta diminta untuk mengerjakan dua teks terjemahan yang berbeda sebagai berikut:
  - Teks 1: Wajib
  - Teks 2: Pilihan (memilih satu dari dua teks)
  - Panjang Teks 1 dan Teks 2 =  $\pm 1.000$  kata
6. Setiap teks akan memiliki petunjuk penerjemahan (*translation brief*) yang harus diperhatikan oleh peserta tes agar dapat menerjemahkan sesuai dengan tujuan penerjemahan yang diharapkan.
7. Waktu pengerjaan tes +/- 180 menit (tiga jam).
8. Penilaian akan dilakukan secara 'blind marking'.

#### SYARAT KELULUSAN

1. Sistem penilaian akan menggunakan *ATA Framework for Error Marking* (lebih lanjut silakan lihat [https://www.atanet.org/certification/Framework\\_2017.pdf](https://www.atanet.org/certification/Framework_2017.pdf) dan [https://www.atanet.org/certification/aboutexams\\_error.php](https://www.atanet.org/certification/aboutexams_error.php)) yang dikembangkan dan digunakan oleh ATA (American Translators Association).
2. Jumlah penalti kesalahan maksimal adalah 36 poin untuk naskah 1.000 kata atau mendapatkan nilai kualitas terjemahan paling tidak 80 dari rentang 0–100.
3. Peserta yang dinyatakan lulus akan berhak memperoleh Sertifikat Profesi Penerjemah dari HPI sebagai "Penerjemah Bersertifikat HPI" (*HPI Certified Translator*).
4. Pengumuman kelulusan akan disampaikan kepada peserta melalui surel paling lambat tanggal **11 Februari 2019** dan ditampilkan pada laman HPI dan hanya akan mencantumkan nama peserta yang dinyatakan lulus.
5. Peserta Anggota Muda HPI yang dinyatakan '**Lulus**' akan langsung mendapat peningkatan status keanggotaan menjadi Anggota Penuh HPI.

Jakarta, 21 September 2018

KOMITE KOMPETENSI DAN SERTIFIKASI  
HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA